Seminario XVI

De un Otro al otro

1968 - 1969

10ma reunión

05 de febrero 1969

NOTA:

dice Lacan en alguno de los primeros seminarios.

De la version de
—a quienes hay que agradecer su publicación
yo me doy la mía.

Si alguien quiere darse la suya
—y su propia traducción...
o formato... o lo que sea...
usando esta versión como base...
no tiene mas que pedirme el 'original' de este *.pdf.

Consiste en un archivo *.sla
que es el formato de un programa que se llama Scribus.
y es muy sencillo de utilizar.

Claudia

claudia.sol.es@gmail.com

VAIS REPARTIR D'OÙ JE VOUS AI LAISSÉS LA DERNIÈRE FOIS.

J'ai dit beaucoup de choses **la dernière fois.**
et en particulier
j'ai réussi à toucher certains
par **l'évidence mathématique** que —je crois...
avoir réussi à donner de la genèse...
par la seule vertu du **1**
en tant que marque...
de ce qu'il en est du *a*.

Ceci repose sur ce factum...

cette fabrication
qui résulte de l'usage le plus simple de ce **1**
en tant qu'
une fois répété... il foisonne...

puisque déjà il n'est posé
que pour tenter **la repetición**
pour retrouver la jouissance
en tant qu'elle a déjà fui **le premier 1**
pour retrouver **ce qui n'était pas marqué d'origine**

déjà l'altère...
puisqu'à l'origine il n'était pas marqué.

Il se pose donc
déjà dans la fondation d'**une différence**
qu'il ne constitue pas en tant que telle
mais en tant qu'il la produit.

VOY A REINICIAR DONDE LOS DEJÉ **LA ÚLTIMA VEZ.**

Dije muchas cosas **la última vez**
y en particular
logré conmover a algunas personas
por **la evidencia matemática** que --creo...
logré dar de la génesis...
por la sola virtud del **1**
en tanto que marca...
de lo que se trata el *a*.

Esto se basa en este factum...

esta fabricación
que resulta del uso más simple de este 1
en la medida en que
una vez repetido... abunda...

puesto que ya no se plantea más
que para intentar **la repetición**...
para redescubrir el goce
en tanto que ya ha huido **el primer** 1
para encontrar **lo que originalmente no estaba marcado**

ya lo altera...
porque originalmente... no estaba marcado.

Por tanto
ya se sitúa en el fundamento de **una diferencia**
que no se constituye como tal
pero en la medida en que la produce.

C'est ce point originel
qui fait de la repetición
la clé d'un processus
dont une fois ouvert
la question se pose de savoir
s'il peut ou non
trouver son terme.

Vous voyez que nous sommes tout de suite portés
sur la question
qui n'est terminale
qu'à la prendre dans une seule carrière:
celle de Freud —en tant que sujet...

D'une part...
il fut aussi un homme d'action —disons...
un homme qui a inauguré une voie.

Il l'a inaugurée comment...?

C'est ce qu'il conviendra peut-être
à un détour de ce que je vous dirai aujourd'hui
de rappeler.

Mais toute carrière d'homme engage quelque chose
qui a dans la mort sa limite...

et c'est seulement de ce point de vue
que nous pouvons
—du chemin tracé par Freud...

Es este punto original
el que hace de **la repetición**
la clave de un proceso
que una vez abierto
surge la cuestión de saber
si podrá o no
encontrar su fin.

Verán que somos inmediatamente atraídos
por la cuestión
que no es terminal
mas que si la tomamos en una sola carrera:
la de Freud —en tanto que sujeto...

Por un lado...
fue también un hombre de acción —digamos...
un hombre que abrió un camino.

¿Cómo lo inauguró...?

Esto es lo que tal vez
sería apropiado recordar...
en un giro de lo que les contaré hoy.

Pero toda carrera humana implica algo
que tiene en la muerte su límite...

y sólo desde este punto de vista
podemos
—a partir del camino trazado por Freud...

trouver le terme
dans la question qu'il pose de **la fin d'analyse**:
terminable ou interminable...

ce qui ne fait que marquer le temps de la question
que je rouvre en disant:

Est-ce que ce qui **s'engage** pour le sujet
du fait de **la repeticion**
comme origine...
est lui-même un processus qui a **sa limite**... ou pas...?

C'est ce que j'ai laissé ouvert... suspendu...

mais pourtant avancé
en démontrant au tableau
la dernière fois
de la façon la plus claire
ce que j'ai pu exprimer
comme **la division**...
la bipartition de deux infinis...

marquant que c'est cela dont il est au fond question
dans **le pari de Pascal.**

L'infini sur quoi il s'appuie
est **l'infinité du nombre.**

Or...

À prendre cette infinité —si je puis dire

encontrar el término
en la cuestión que hace del **fin del análisis:**
terminable o interminable...

que sólo marca el tiempo de la pregunta
que reabro diciendo:

Lo que **se compromete** para el sujeto
por el hecho de **la repetición**
como origen mismo...
¿es un proceso que tiene su **límite**... o no...?

Esto es lo que dejé abierto... suspendido...

pero sin embargo avancé
demostrando en el tablero
la última vez
de la manera más clara
lo que pude expresar
como **la división**...
la bipartición de dos infinitos

Destacando que esto es —fundamentalmente...
lo que plantea **la apuesta de Pascal**

El infinito en el que se basa...
es **el infinito del número.**

Ahora bien...

Tomemos este infinito —si se me permite decirlo...

en l'accélérant encore
par l'institution de **la série de Fibonacci**
dont il est facile de montrer
qu'elle **est exponentielle**...

Que **les nombres qu'elle engendre croissent**
non pas arithmétiquement
mais géométriquement...

que c'est celle-là même qui engendre
et —justement...
dans la mesure où nous nous éloignons de son origine...
cette proportion qui s'articule dans le *a*...

à mesure que **ces nombres croissent**
c'est d'une façon serrée
d'une façon **constante**
que le *a* intervient là
sous sa forme inverse

et d'autant plus frappante
qu'elle noue
- le 1
  au
- *a*
  que c'est le **1/*a***

que **cette proportion**
d'un nombre
à l'autre
s'achève dans la constante

acelerándolo aún más
mediante la institución de la serie de Fibonacci
que es fácil de demostrar
que **es exponencial**...

Que **los números que genera crecen**
no aritméticamente ↑
sino geométricamente... ↑

que es el mismo que genera
y —precisamente...
en la medida en que nos alejamos de su origen...
esta proporción que se articula en el *a*...

a medida que **estos números aumentan**
es de manera estrecha...
de manera **constante**
que el *a* interviene allí
en su forma inversa

y tanto más sorprendente
que vincula
- el 1
  al
- *a*
  que es el **1/*a***

que **esta proporción**
de un número
con respecto al otro
termina en **la constante**

de plus en plus rigoureuse
à mesure que les nombres croissent
de ce **1/*a***

J'ai **écrit** aussi
—à la prendre à son origine...
la série qui résulte
de prendre les choses dans l'autre sens.

Et là...
par le fait que le *a* est moindre que 1
vous voyez que le processus s'achève
non seulement sur **une proportion**
mais sur **une limite**

et que
quoi que vous additionniez
de ce qui se produit...
à l'inverse...
à procéder par **soustraction**...

De façon telle que soit toujours vrai
que dans cette chaîne
—à reprendre la chose dans **l'ascendance**
chaque terme
soit la somme des deux précédents...

vous n'en trouvez pas moins
la fonction de *a*
en tant que cette fois
elle atteint **une limite**...

—cada vez más rigurosa...
a medida que aumentan los números
de este **1/*a***

También **escribí**
—partiendo de sus orígenes...
la serie que resulta
de tomar las cosas al revés.

Y ahí...
por el hecho de que *a* es menor que 1
ven que el proceso termina...
no sólo en **una proporción**
sino en **un límite**...

y que
sumen lo que sumen...
de eso que se produce...
a la inversa...
se procede por **resta**...

De modo que siempre es cierto
que en esta cadena
—para retomar la cosa **en ascendencia**...
cada término
es la suma de los dos anteriores...

No encuentran menos
la función de *a*
ya que esta vez
llega a un **límite**...

Qu'aussi nombreux que vous additionniez ces termes
vous ne dépasserez pas le 1+*a*

Ce qui semble indiquer
qu'à prendre les choses dans ce sens
ce qu'engendre la repetición
a son terme.

C'est ici qu'intervient le tableau bien connu
par lequel
ceux —en somme... qui manquent
—ce qu'il en est dans **le pari de Pascal**...
inscrivent ce dont il s'agit
dans les termes de **la théorie des jeux**
à savoir
dans **une matrice**
construite de la distinction des cas...

- Formulent ce dont il s'agit
  si Dieu existe
  et inscrivent pour **0**
  ce qui résulte de l'observation de ces commandements
  confondus ici avec la renonciation à quelque chose.

  Que nous l'appelions **plaisir** ou de quelque autre façon
  il n'en reste pas moins que là...
  à apprécier d'un primesaut
  dont nous verrons l'étonnant...
  c'est d'un **0** qu'ils inscrivent
  ce qui est laissé dans cette vie **aux croyants**
  moyennant quoi

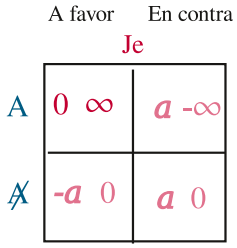
Que por más que agreguen esos términos
no superarán 1+*a*

Lo que parece indicar
que tomando las cosas en este sentido
lo que genera la repetición
tiene su término.

Aquí es donde entra en juego la conocida tabla
mediante la cual
quienes —en definitiva... pierden
—lo que implica **la apuesta de Pascal**...
inscriben lo que está en juego
en los términos de **la teoría de juegos**...
es decir...
en **una matriz**
construida a partir de la distinción de casos...

- Formular de qué se trata
  si Dios existe
  y anotar como **0**
  lo que resulta de la observancia de estos mandamientos
  confundidos aquí con la renuncia a algo.

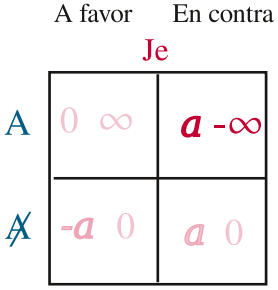
  Lo llamemos **placer** o de otra manera...
  el heho es que allí...
  para apreciarlo con un repentino estallido de entusiasmo
  cuya asombrosa naturaleza veremos...
  es con un **0** que se inscribe
  lo que queda en esta vida a **los creyentes**...
  a cambio de lo cual



une vie future se cote
du terme de **l'infini**...

d'une infinité de vies promises
infiniment heureuses.

• Dans d'autres termes...
à supposer que **Dieu n'existe pas**
le sujet —nous l'inscrivons *a*
est présumé...
—du **jeu** toujours pris —c'est le cas de le dire...
au pied de la lettre...
...connaître le bonheur limité
—et d'ailleurs problématique...
qui lui est offert en cette vie.



una vida futura se acota
con el término de **infinitud**...

de *una infinidad de vidas prometidas*
infinitamente felices.

• Por otro lado...
suponiendo que **Dios no existe**
el sujeto —lo escribimos *a*
se presume...
—del **juego** siempre tomado —es el caso decirlo...
literalmente...
...conocer la felicidad limitada
—y además problemática...
que se le ofrece en esta vida.

- 76 -

Ce que —dit-on... il n'est pas infondé à choisir
si **Dieu n'existant pas**
il semble clair
qu'il n'y a de l'autre vie rien à attendre.

Ce que je fais ici remarquer
c'est le caractère fragile de cette sorte d'inscription

pour autant qu'
à suivre **la théorie des jeux**
les conjonctures
ne sauraient se déterminer que
du recroisement du jeu

Lo cual —dicen... no es infundado elegir
si **no existiendo Dios**
parece claro
que no hay nada que esperar de la otra vida.

Lo que señalo aquí
es la fragilidad de este tipo de inscripción

en la medida en que
siguiendo **la teoría de juegos**
las coyunturas
sólo pueden ser determinadas
por **la intersección del juego**

de deux adversaires

c'est-à-dire que
c'est dans cette posture
que devrait être
- **le sujet**

alors que
- **l'Autre** —énigmatique...

celui dont il s'agit —en somme...
qu'il tienne ou non le pari...
devrait se trouver à **cette place:**

Dieu existe ou n'existe pas.

Mais Dieu n'est pas dans le coup.

En tout cas
rien ne nous permet de l'affirmer.

C'est de ce fait que résulte paradoxalement
que c'est en face de lui
sur la table —si je puis dire...
qu'est non pas **l'homme**
mais
le sujet défini par ce pari.

L'enjeu se confond
avec **l'existence du partenaire**...

et c'est pourquoi
doivent être réinterprétés
les signes qui s'écrivent sur ce tableau.

de dos adversarios

es decir que
es en este postura
que deberia ser
- **el sujeto**

mientras que
- **el Otro** —enigmático...

aquel del que se trata... en definitiva...
que acepta o no la apuesta
debera encontrarse **en este lugar:**

Dios existe o no existe.

Pero Dios no está en el cuadro.

En cualquier caso
nada nos permite confirmarlo.

De este hecho resulta —paradójicamente...
que delante de él
sobre la mesa —si se me permite decirlo...
no está **el hombre**
sino
el sujeto definido por esta apuesta.

La cuestión se confunde
con **la existencia de la pareja**...

y es por esto
que se deben reinterpretar
los signos escritos en esta tabla.

Le choix se fait au niveau du

Dieu existe ou n'existe pas.

C'est de là que part la formulation du pari
et pris de là
—de là seulement...
il est clair que s'il n'y a pas à hésiter...
à savoir
que ce qu'on risque de gagner
à parier que Dieu existe
n'a rien de comparable
à ce qu'on gagnera sûrement.

Encore... cette certitude...
peut-elle être facilement mise en question...
car... qu'est-ce qu'on gagnera...?

Le *(a)* n'est précisément pas défini...

C'est ici que j'ai ouvert la question...
non pas au niveau d'une formule
qui a pourtant
l'intérêt de prendre à sa source
la question de **l'intervention du signifiant**...

...de ce qu'il en est
dans un acte de choix quelconque.

C'est là que j'ai fait remarquer
l'insuffisance d'un tableau incomplet
de ne pas mettre en valeur

La elección se hace en el nivel de

Dios existe o no existe.

De aquí parte la formulación de la apuesta
y tomado de allí
—sólo de allí...
está claro que si no hay que dudar
a saber...
que lo que se arriesga a ganar
apostando a que Dios existe
no tiene nada que comparar
con lo que seguramente ganaremos.

Sin embargo... esta certeza
puede fácilmente cuestionarse
porque ¿qué ganaremos...?

El *(a)* no está definido con precisión

Es aquí donde abrí la cuestión...
no al nivel de una fórmula
que sin embargo
tiene el interés de tomar en su origen
la cuestión de **la intervención del significante**...

...de lo que significa
en un acto de elección de algún tipo.

Aquí es donde señalé
la insuficiencia de un cuadro incompleto
de no resaltar las cosas...

qu'à prendre les choses à un second étage...

celui —peut-être... qui restitue la juste position
de ce que comporte la matrice
telle qu'on en use dans **la théorie des jeux**...

- C'est ici que doit se placer
  ce que je distingue **du sujet**...

  du sujet purement identique
  à l'inscription des enjeux

  comme de celui qui peut envisager les cas
  où Dieu même **existant**...
  il parie contre...

  c'est-à-dire
  choisit le *a* à ses dépens.
  [A (a, −∞)]

  C'est-à-dire
  sachant ce que comporte ce choix...
  à savoir
  qu'**il perd positivement l'infini**...
  l'infinité de vies heureuses qui lui est offerte
  et que pour que assurément
  se reproduise dans **les deux cases ici marquées**
  ce qui d'abord occupait **la première matrice**...

- Il reste encore **cette quatrième à remplir**
  à savoir

mas que llevándolas a un segundo nivel...

el que —tal vez... restaure la posición correcta
de esto que está incluido en la matriz
tal como la usamos en **teoría de juegos**...

- Es aquí donde debe situarse
  lo que distingo del **sujeto**...

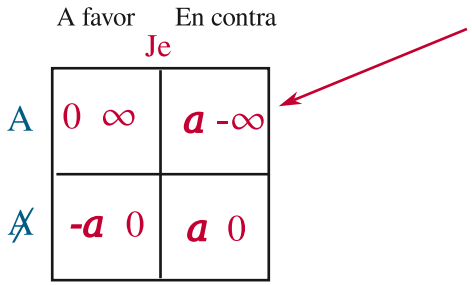
  ...del **sujeto puramente idéntico**
  a la inscripción de las jugadas...

  como de aquel que puede prever los casos
  en los que —incluso **existiendo Dios**
  apuesta en contra...

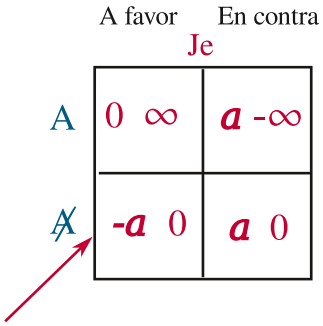
  es decir
  elige la *a* a su costa.
  [A (a, −∞)]

  Es decir...
  sabiendo lo que implica esta elección...
  a saber
  que **pierde positivamente la infinidad**...
  la infinidad de vidas felices que se le ofrecen
  y que de modo que seguramente
  se reproduzca en **las dos casillas marcadas aquí**...
  lo que primero ocupó **la primera matriz**...

- Todavía queda **esta cuarta por llenar**...
  es decir...



qu'il est supposable que
même Dieu n'existant pas
le *a*
comme tenant la place
que vous lui voyez occuper dans la première case
peut être abandonné
cette fois-ci d'une façon expresse...
et de ce fait
apparaître en négatif...



que se supone que
incluso si Dios no existe
el *a*
como ocupando el lugar
que le ven ocupar en la primera casilla...
puede ser abandonado
esta vez de manera expresa...
y por tanto
aparecer en negativo...

Être soustraction de *a*
avec ce que comporte
ce que nous écrivons ici sans plus de commentaires
et dont vous voyez
que tout **0**
qu'il paraisse aller de soi
il n'en constitue pas moins un problème.

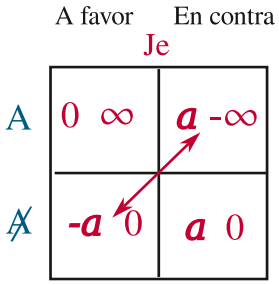
Se sustrae de *a*
con lo que implica
lo que aquí escribimos sin más comentarios
y de lo cual ustedes ven
que todo **0**
aunque parezca evidente...
no deja de constituir un problema.

- 77 -

- 77 -

En effet...
extrayons maintenant
pour l'isoler dans **une matrice nouvelle**
simplement
ceci qu'ajoute notre deuxième composition...
à savoir:
a –∞ –a 0

Pour être honnête
je marque expressément
ceci que je viens d'indiquer au passage



En efecto...
extraigamos ahora
para aislarlo en **una nueva matriz...**
simplemente...
lo que añade nuestra segunda composición...
a saber:
a –∞ –a 0.

Para ser honesto
observo expresamente
que acabo de indicar de paso

dans ce discours même
que **ce 0 ici**
prend valeur de question.

En effet...
s'il a pu se faire
que les **0** soient ainsi posés
dans **la première matrice**...
c'est là quelque chose qui mérite de retenir notre attention...

0	∞
a	0

en esta misma intervención
que **este 0 aquí (?)**
adquiere el valor de una pregunta.

En efecto...
si pudiera suceder
que **los ceros** estuvieran así...
en **la primera matriz:**
esto es algo que merece llamar nuestra atención...

car... qu'ai-je dit tout à l'heure...
sinon qu'à la vérité...
ne compte dans **cette position du joueur...**
du sujet qui seul existe...
n'entre en balance que
- **l'infini**
  et
- **le fini** du *a*.

Qu'est-ce que ces **0** désignent...?
sinon qu'à mettre quelque enjeu *sur la table*...
—comme Pascal l'a souligné
en introduisant **la théorie des partis**...

Rien de juste ne saurait s'énoncer d'un jeu
sinon à partir de ceci:
sinon qu'ayant un commencement et un terme fixés
dans sa règle...

Ce qui est mis sur la table...
ce qu'on appelle **la mise**...

pues... ¿qué dije antes...?
sino que en verdad...
en **esta posición del jugador...**
del único sujeto existente...
sólo entran en juego
- lo infinito
  y
- lo finito de *a*

¿Qué designan estos 0...?
aparte de poner algo en juego *sobre la mesa*...
—como subrayó Pascal
al introducir **la teoría de las partidas**...

Nada justo se puede afirmar sobre un juego
sino es a partir de esto:
que tiene un principio y un fin fijados
por su regla...

Lo que se pone sobre la mesa
lo que se llama **apuesta**

est d'origine perdu.

Le jeu n'existe
qu'à partir de ceci que c'est sur la table —si on peut dire...
dans *une masse commune*...

qu'est impliqué ce qu'est le jeu
et c'est donc de constitution
que le jeu ne peut produire **ici**
que le **0**.

Ce 0
ne fait qu'indiquer que vous jouez.

Sans ce **0** pas de jeu.

Assurément
on pourrait dire la même chose de **l'autre 0**...
à savoir... celui-ci
qu'**il représente la perte**
à quoi l'autre joueur se résigne
de mettre en jeu **cet infini**.

Mais comme précisément
c'est de **l'existence de l'autre joueur**
qu'il s'agit...
c'est ici —**dans la première matrice**
que ce **0** —**en tant que signe de la perte**...

0	∞
a	0

esta perdido desde el origen.

El juego sólo existe
por el hecho de que está sobre la mesa —si podemos decir...
en suma común...

que lo que implica el juego
y por lo tanto es constitutivo
que el juego no pueda producir **aquí***
mas que 0.

Este 0
sólo indica que están jugando.

Sin este 0 no hay juego.

Ciertamente...
podríamos decir lo mismo d**el otro 0**...
es decir
éste que **representa la pérdida**
a la que se resigna el otro jugador
de poner en juego **este infinito.**

Pero como lo que está en juego
es precisamente
la existencia del otro jugador
es aquí —en **la primera matriz**
donde este 0 —**como signo de la pérdida**...

* el juego solo puede producir el cero en la casilla inferior de la derecha.
Pág.147 - De un Otro al otro - Ed. Paidós

devient problématique.

Après tout
comme rien ne nous force à précipiter aucun mouvement
car c'est justement dans ces précipitations
que les erreurs se produisent...

nous pouvons bien nous abstenir de motiver ce **0**
d'une façon symétrique
de ce qu'il en est de *l'autre.*

Car nous avons ceci
qui apparaît assez dans la discussion
que **les philosophes** ont faite du montage de Pascal...

C'est... à savoir
qu'il apparaît bien en effet
que ce **0** représente...
non pas la perte constitutive de la mise
mais
au moins au niveau du dialogue entre Pascal et **Méré**
qui n'est pas pour rien
dans la façon dont Pascal écrit
et dont —du même coup...
il nous fourvoie...

Ce n'est jamais —bien sûr...
sans notre collaboration...
dans ce qu'il en est de l'intérêt du montage même...
à savoir...

se vuelve problemático.

Después de todo
como nada nos obliga a apresurar ningún movimiento
porque es precisamente en estas precipitaciones
donde se producen los errores...

bien podemos abstenernos de motivar este 0
de forma simétrica
a lo que sucede en *el otro.*

Porque tenemos esto
que aparece muy claramente en la discusión
que **los filósofos** han hecho sobre el montaje de Pascal...

Es... a saber...
que parece —en efecto...
que este **0** representa
no la pérdida constitutiva de la apuesta
sino
al menos en el nivel del diálogo entre Pascal y **Méré**
que no es en vano
en la forma en que Pascal escribe
y en la que —al mismo tiempo...
nos engaña...

Eso no es jamás —por supuesto...
sin nuestra colaboración...
en lo que es el interés del montaje mismo...
a saber...

que ce qui domine
c'est qu'en effet... ce **0**
peut être l'inscription
d'**un des choix qui s'offrent**
qui est
de **ne pas s'asseoir à cette table.**

C'est ce que fait celui
qui dans ce dialogue
pas seulement **idéal**
mais effectif...

Celui à qui est adressé le schéma du pari.

Ce 0
veut non pas dire la perte constituante de la mise...
mais inscrit au tableau le *pas de mise*...
c'est-à-dire
celui qui ne s'assoit pas à la table de jeu.

C'est à partir de là
que nous avons à interroger
ce qui se produit au niveau de **la seconde matrice**
pour voir
comment à son niveau
peut se répartir
ce qu'il en est du jeu.

En effet...

J'ai indiqué déjà la dernière fois

que lo que domina
es que —de hecho... este **0**
puede ser la inscripción
de **una de las opciones disponibles**
que es...
no sentarse en esta mesa.

Esto es lo que hace aquel
que en este diálogo
no sólo **ideal**
sino eficaz...

Aquel a quien se dirige el esquema de la apuesta.

Este 0
no significa la pérdida que constituye la apuesta...
sino que ingresa en el tablero el *no apostado*...
es decir
el que no se sienta a la mesa de juego...

Es a partir de ahí
que hay que cuestionar
lo que se produce en el nivel de **la segunda matriz**
para ver
cómo a su nivel
se puede distribuir
lo que está en juego...

En efecto...

Ya indiqué la última vez

	A favor	En contra
	Je	
A	0 ∞	*a* -∞
Ⱥ	*-a* 0	*a* 0

les figures qui peuvent nous être données
dans **le texte de notre pratique**...

et à la vérité
j'ai pu l'indiquer aussi rapidement que je l'ai fait
de ce que déjà un **certain graphe** en avait été construit

avec ce que j'ai rappelé tout à l'heure
au début de mon articulation...
à savoir
non pas l'hypothèse...
mais **l'inscriptible...**
—et dès lors le tangible

qui fait que le *a*
peut bien n'être lui-même
que l'effet
de l'entrée
de la vie de l'homme
dans le jeu...

Ce dont Pascal nous avertit en ces termes
sans doute
pas expressément formulés...

je veux dire
dans ceux mêmes que je vais énoncer:

Vous êtes engagés

—nous dit-il...

Et c'est vrai !

las cifras que se nos pueden dar
en **el texto de nuestra práctica**...

Y en verdad
pude indicarlo tan rápido como lo hice
porque ya se había construido **cierto gráfo**

con lo que recordaba hace poco tiempo
al inicio de mi articulación...
es decir...
no la hipótesis...
sino **lo inscribible...**
—y por lo tanto lo tangible...

Lo que significa que la *a*
puede no ser en sí misma
más que el efecto
de la entrada
de la vida del hombre
en el juego...

Lo que Pascal nos advierte en estos términos
sin duda...
no expresamente formulados...

es decir...
en los mismos que voy a decir:

Ud. esta comprometido

—nos dice...

¡Y es verdad...!

- 78 -

Il ne lui semble pas nécessaire...
parce qu'il se fonde sur **la parole**

parole qui bien sûr pour lui
est celle de **l'Église**...

Il est singulier qu'il n'en distingue pas
ce qui...

c'est là le point aveugle de siècles
qui n'étaient pas pour autant d'obscurantisme...
pourtant lui fournit beaucoup...

C'est —assurément dans ce fait
du caractère inéliminable durant des siècles
de pensée de **l'Écriture Sainte**

que **l'écriture plus radicale**
qui est celle qui pour nous
y apparaît en filigrane
n'est pas —réellement... distinguée.

Mais si de **cette écriture**
je vais chercher la trame dans **la logique mathématique**
ceci laisse homologue ma position
par rapport à la sienne...

à ceci près que pour nous
il n'est plus évitable

- 78 -

No le parece necesario...
porque se basa en **la palabra**

palabra que —por supuesto... para él...
es la de **la Iglesia**...

Es extraño que no distinga —de ella...
lo que...

este es el punto ciego de siglos
que no fueron necesariamente oscurantismo...
pero que aporta mucho...

Es —ciertamente en este hecho
del carácter ineliminable durante siglos
de pensamiento de **la Sagrada Escritura**...

que **la escritura más radical**
que es la que —para nosotros...
aparece allí en filigrana...
no es —realmente... distinguida.

Pero si de **esta escritura**
busco el marco en **la lógica matemática**
esto deja mi posición
homóloga a la suya...

salvo que para nosotros
no es mas evitable

de poser la question:
si l'enjeu même
n'est pas comme tel
essentiellement dépendant
de **cette fonction de l'écriture.**

Observons encore une différence
qui est celle que j'ai mise en exergue
du premier temps de mon énoncé **cette année**

et qui pourrait se dire
—puisque ce n'en est pas la formule exacte...
simplement:

ce que je préfère
c'est un discours sans parole

Ce qui ne veut dire rien d'autre que:

ce discours que supporte l'écriture.

Ici un petit temps
pour mesurer la portée... la ligne
le caractère absolument solidaire
de ce que j'énonce
en ce point... **cette année**
avec tout ce que j'ai commencé d'annoncer
sous la triplice
- **du Symbolique**
- de **l'Imaginaire**

et
- **du Réel.**

plantearnos la pregunta:
si la cuestión misma
no es como tal
esencialmente dependiente
de **esta función de la escritura...**

Observemos una diferencia más
que es la que destaqué
en la primera parte de mi intervención de **este año**

y que se podría decir
—ya que no es la fórmula exacta...
simplemente:

lo que je prefiero
es un discurso sin palabras.

Que no significa otra cosa que:

este discurso que soporta la escritura.

He aquí un poco de tiempo
para medir el alcance... la línea
el carácter absolutamente solidario
de lo que estoy afirmando
en este punto... **este año**
con todo lo que he comenzado a anunciar
bajo la triplicidad de
- **lo Simbólico**
- **lo Imaginario**

y de
- **lo Real**

Observez bien...
—et c'est ici qu'il convient d'insister...
la différence qu'il y a entre
- **le discours** quel qu'il soit - **philosophique**
  et
- ce à quoi nous introduit
  —**ce rien**...
  d'autre qui se distingue
  de partir de la repetición.

Le discours philosophique —quel qu'il soit...
finit toujours par se déprendre
de ce qu'il agite pourtant
comme appareil
dans **un matériel de langage.**

Toute **la tradition philosophique**
bute sur **la réfutation par Kant**
de **l'argument ontologique**.

Au nom de quoi...?

De ceci que **les formes de la Raison pure**...
l'analytique transcendentale
tombent sous le coup d'une **suspicion d'imaginaire**

Et c'est aussi bien
ce qui fait la seule objection —elle est **philosophique**... au **pari de Pascal.**

Ce Dieu
dont vous pouvez concevoir l'existence comme nécessaire

Observemos atentamente...
—y es aquí donde conviene insistir...
la diferencia que hay entre
- **el discurso** —cualquiera que sea... **filosófico**
  y
- lo que nos introduce...
  —**esa nada**...
  que se distingue
  a partir de la repetición.

El discurso filosófico —cualquiera que sea...
siempre termina por desprenderse
de lo que sin embargo
actúa como dispositivo
en **un material de lenguaje.**

Toda **la tradición filosófica**
choca con **la refutación de Kant**
del **argumento ontológico.**

¿En nombre de qué?

De eso que **las formas de la Razón pura**
la analítica trascendental
caen bajo la influencia de **una sospecha de imaginario**

Y esto es también lo que plantea
la única objeción —es **filosófica**... a **la apuesta de Pascal.**

Este Dios
cuya existencia se puede concebir como necesaria

—dit **Kant**...

il n'en reste pas moins
que vous ne le concevez que
dans les cadres d'une pensée
qui ne s'appuie que
sur le suspens préalable
dont relève l'esthétique

—qualifiée pour cette occasion...

de transcendentale.

Ceci ne veut rien dire d'autre que:

Vous ne pouvez rien énoncer
mais
énoncer comme paroles
que dans le temps et dans l'espace
dont par convention philosophique
nous mettons en suspens l'existence
en tant qu'elle serait radicale.

Seulement il y a un malheur...

Et c'est ce qui fait l'intérêt du **pari de Pascal**...

C'est pour cela que je me permets
quoiqu'on puisse penser
d'un recours à la vieillerie...

d'y trouver
un point tournant exemplaire...

—dice **Kant**...

lo cierto es que
sólo se lo concibe
en el marco de un pensamiento
que se basa —únicamente...
en el suspenso previo
de la que forma parte la estética

—calificado para esta ocasión como:

como trascendental.

Esto no significa otra cosa que:

No se puede enunciar nada
sino
enunciar como palabras
sólo en el tiempo y en el espacio
cuya existencia
por convención filosófica ponemos en suspendenso
en la medida en que sería radical.

Sólo hay una desgracia...

Y es la que hace interesante **la apuesta de Pascal**...

Por eso me permito
independientemente de lo que se piense
recurrir a las viejas constumbres...

encontrar allí
un punto de inflexión ejemplar...

C'est qu'en aucun cas
le Dieu de Pascal
n'est à mettre en question
sur **le plan de l'imaginaire**...

...parce que ce **n'est pas le Dieu des philosophes.**

Ce n'est même pas **le Dieu d'aucun** *savoir*.

Nous ne savons

—écrit Pascal

ni ce qu'il est —bien sûr...
ni même s'il est.

C'est bien pour ça...
qu'il n'est d'aucune façon
à mettre en suspens de par **aucune philosophie**
puisque ce n'est pas **la philosophie** qui le fonde.

Or
ce dont il s'agit
et ce que veut dire en particulier **mon discours**...
quand je reprends celui de Freud...

c'est très précisément
qu'à me fonder sur ce que ce discours a ouvert
il se distingue essentiellement
du **discours philosophique**

en ceci qu'il ne décolle pas de ce

Es que en ningún caso...
el Dios de Pascal
debería ser cuestionado
en **el nivel de lo imaginario**...

Porque **él no es el Dios de los filósofos**.

Ni siquiera es **el Dios de ningún** *saber*.

No sabemos

—escribe Pascal

ni qué es —por supuesto...
ni siquiera si lo es...

Por eso...
de ninguna manera...
debe ser suspendido por **ninguna filosofía**...
ya que no es la **filosofía** quien lo funda.

Ahora bien...
de qué se trata
y de lo que significa en particular **mi discurso**...
cuando retomo el de Freud...

es muy precisamente
que a partir de lo que este discurso ha abierto
se distingue esencialmente
del **discurso filosófico**

en que no quita aquello

en quoi *nous sommes pris et engagés* —comme dit Pascal

Mais que bien plutôt que de se servir d'un discours
en fin de compte...
pour fixer au monde sa loi
à l'histoire
ses normes
ou inversement...

il se mette à cette place où d'abord
le sujet *pensant*
s'aperçoit
qu'il ne peut se reconnaître
que **comme effet du langage.**

Autrement dit... qu'*avant d'être pensant*...
pour aller vite...
pour épingler même
au plus court
ce que je suis en train de dire...

...dès qu'on monte **la table de jeu**...
—et Dieu sait si déjà elle est montée...
il est... d'abord... le *a*.

Et c'est après
que la question se pose
d'y raccorder *ceci qu'il pense.*

Mais il *n'a pas eu besoin de penser*
pour être fixé comme *a.*

en lo que estamos *atrapados y comprometidos* —como dice Pascal...

Pero en lugar de utilizar un discurso
—en última instancia...
para fijar su ley en el mundo...
la historia
sus normas
o viceversa...

se coloca en este lugar donde primero
el sujeto *pensante*...
se da cuenta
de que sólo puede reconocerse
como **efecto del lenguaje.**

O sea... *antes de ser pensante*...
para ir rápido...
para concretar
aunque sea en el menor tiempo
lo que estoy diciendo...

...en cuanto montamos **la mesa de juego**...
—y Dios sabe si ya está montada...
es... primero... el *a*.

Y es después
cuando surge la cuestión de conectar esto
con *lo que piensa.*

Pero *no necesitaba pensar*
para estar fijado como *a*.

C'est déjà fait
contrairement à ce qu'on peut imaginer
précisément
en raison de la lamentable carence
de la futilité de plus en plus éclatante
de toute **la philosophi**
à savoir
qu'on peut renverser **la table de jeu.**

Je peux renverser celle-ci —bien sûr...
et foutre en l'air les tables
à **Vincennes** et ailleurs...

Mais cela n'empêche pas
que la vraie table...
la table de jeu
est toujours là.

Il ne s'agit pas de **la table universitaire**...!

La table autour de laquelle le patron se réunit
où que ce soit
avec les élèves
dans un joli petit intérieur
que cet intérieur soit le sien... bien chaleureux et pépère
ou celui dont on l'encadre dans les garderies-modèles...!

C'est précisément là qu'est la question.

C'est pour ça que je me suis permis
dans un griffonnage dont je ne sais si vous le verrez paraître ou pas...

Ya esta hecho
contrariamente a lo que se puede imaginar...
precisamente
por la lamentable deficiencia...
la inutilidad cada vez más evidente
de **toda filosofía**:
a saber
que podemos dar vuelta **la mesa de juego.**

Yo puedo darla vuelta —por supuesto...
y arruinar las mesas...
en **Vincennes** y en otros lugares...

Pero eso no impide
que la verdadera mesa...
la mesa de juego...
siga ahí.

¡Esta no es **la mesa de la universidad**...!

La mesa alrededor de la cual el jefe se reúne
esté donde esté
con los alumnos
en un bonito y pequeño interior...
—ya sea el suyo... muy cálido y acogedor...
o aquel en el que está supervisado en las guarderías modelo.

Ésta es precisamente la cuestión.

Por eso me permití
en un garabato que no sé si verán aparecer o no

—ce n'est pas du tout un griffonnage...

j'y ai passé du temps avant-hier...

Enfin... je ne sais pas si vous le verrez paraître...
parce qu'il ne paraîtra qu'à un seul endroit... ou il ne paraîtra pas...

...et je m'intéresse au fait de savoir s'il paraîtra ou ne paraîtra pas... !

- 79 -

Bref

j'ai été jusqu'à cette exorbitance délirante...
car depuis un petit temps
je délire à part **moi**...

Ces choses-là sortent toujours un jour
sous une forme ou sous une autre...

J'aimerais qu'on s'aperçoive...
C'est mon délire... ou pas...?
qu'il n'est plus possible
de jouer le rôle qui convient
à *la transmission du savoir*...

qui n'est pas **la transmission d'une valeur**
encore que maintenant cela s'inscrive
sur des registres *unité de valeur*...

Mais de saisir ce qu'on peut appeler...

—no es en absoluto un garabato...

Anteayer le dediqué un rato...

Bueno... no sé si lo verán aparecer
porque solo aparecerá en un lugar o no aparecerá...

¡y me interesa saber si aparecerá o no...!

- 79 -

En fin...

llegué hasta esta exorbitancia delirante...
porque desde hace un tiempo
je deliro fuera de **mí**...

Estas cosas siempre salen un día
de una forma u otra...

Me gustaría que nos demos cuenta...
¿Es este mi delirio o no...?
que ya no es posible
desempeñar el papel que corresponde
a *la transmisión del saber*...

que no es **la transmisión de un valor**
aunque ahora éste esté inscrito
en registros de *unidades de valor*...

Sino captar lo que podemos llamar

un *effet de formation*.

C'est pour cela que... quel qu'il soit...
quiconque... dans l'avenir...
justement
parce qu'il est arrivé quelque chose à cette *valeur du savoir*...
voudra occuper une place
d'aucune façon
afférente à cet *endroit de formation...*
même si c'est **les mathématiques**... **la biochimie**...
ou n'importe quoi d'autre...

fera bien d'être **psychanalyste**
si c'est ainsi qu'il faut définir quelqu'un
pour qui existe cette question de
- **la dépendance du sujet**
  par rapport
- au **discours qui le tient**
  et non pas: qu'il tient.

Alors... il vaut bien de dire
puisque... comme vous le voyez
je viens d'éviter quelque chose...
en raison du fait que vous êtes tous les produits de **l'école**...
c'est-à-dire
d'**un enseignement philosophique**...

Que je sais que je ne peux pas aborder d'une façon abrupte
ce qu'il en est du changement qui s'inscrit
au niveau de la seconde matrice...
à savoir

un efecto de formacion.

Por eso... quienquiera que sea...
cualquiera... en el futuro...
precisamente...
porque algo le ha pasado a este *valor del saber*...
querrá ocupar un lugar
de alguna manera
relacionado con *este lugar de formación*...
—incluso si es **matemática**... **bioquímica**...
o cualquier otra cosa...

Haría bien en ser **psicoanalista**
si así es como debemos definir a alguien
para quien existe esta cuestión de
- **la dependencia del sujeto**
  en relación
- al **discurso que lo sostiene**...
  —y no: que él sostiene.

Entonces... es bueno decirlo...
ya que... como ven...
acabo de evitar algo...
por el hecho de que son todos los productos de **la escuela**...
es decir...
de **una enseñanza filosófica**...

Que sé que no puedo abordar de manera abrupta
qué pasa con el cambio que se registra
en **el nivel de la segunda matriz**:
a saber...

poser la question
de ce que ça veut dire **que là ce** ne soit pas
***a* ou 0**
car ça n'a jamais été ***a* ou 0**
comme je viens de vous l'indiquer...
et comme Pascal le dit...

Mais
comme ce ne sont jamais que **des philosophes** qui l'ont lu...
tout le monde est resté sourd...

Il a dit: ***a* c'est 0**
ce qui veut dire *a* c'est **la mise.**

C'était pourtant bien précisé
dès **la théorie des parties.**

Non... hein...!

Ça ne fait rien...

Ils sont restés sourds...

Et **0 c'est 0 au regard de l'infini**

Foutaises...!

Qu'est-ce qui change

	A favor	En contra
	Je	
A	0 ∞	*a* -∞
Ⱥ	-*a* 0	*a* 0

hacer la pregunta
de qué significa **que esto** no sea
***a* o 0** *
—porque nunca ha sido ***a* o 0**
como les acabo de indicar...
y como dice Pascal...

Pero
como sólo **los filósofos** lo han leído...
todos quedaron sordos...

Él dijo: ***a* es 0**
lo que significa que *a* es **la apuesta**.

Esto quedó claramente establecido
desde la **teoría de las partidas**.

No... eh...!

No importa...

Se quedaron sordos...

Y **0 es 0 en términos de infinito**

¡Disparates...!

Lo que cambia

* ¿Qué quiere decir que en las casillas de abajo no haya más que *a* o cero?
de un Otro al otro - **Ed. Paidós** pág. 150 v. pdf

qu'il y ait maintenant non pas —comme on l'a dit vainement...
d'une façon **imaginaire**
• *a* **ou 0**...
mais:
• *a*
ou bien
• *-a*.

Et si a veut dire effectivement ce que ça a l'air de dire...
à savoir
qu'on l'inverse
qu'est–ce que ça peut bien être que ce truc-là...?

Et puis aussi
que dans un cas...
quoi qu'il arrive
fût-ce aux dépens de quelque chose
qui **pour s'inscrire**
paraît devoir être coûteux...

qu'est-ce que c'est aussi... **là**...?
que cette corrélation
cette équivalence
qui peut-être
nous permet de mettre ailleurs...

de nous apercevoir
qu'ici basculent

	A favor	En contra
	Je	
A	0 ∞	*a* -∞
Ⱥ	*-a* 0	*a* 0

es que ya no existe —como se ha dicho en vano...
de manera **imaginaria**
• *a* **o 0**...
sino:
• *a*
o bien
• *-a*

Y si en realidad significa lo que parece decir...
es decir
que se invierte...
¿qué podría ser esto...?

Y luego también
que en un caso...
pase lo que pase...
incluso si es a costa de algo
que **para registrarse**
parece tener que ser costoso...

¿qué es eso también **ahí**...?
que esta correlación *
esta equivalencia...
lo que tal vez
nos permita ponernos en otro lado...

darnos cuenta
de que aquí basculan

* ¿qué es esta correlación: (a -oo)...?
de un Otro al otro - **Ed. Paidós** pág. 150 v. pdf

nos **signes de conjonction**.

En tout cas
voilà deux liaisons
qui me paraissent digne d'être interrogées.

Vous voyez
qu'elles ne sont pas tout à fait classées
comme celles d'avant.

Là...
je regrette de n'en être pas plus loin que ce que j'ai déjà...
mais trop vite...

articulé dans **les dernières minutes de la dernière fois**...
c'est à savoir
que j'ai rappelé
que pour partir de la figure qui ici s'indique
dans **le griffonnage de Pascal**:

La première liaison
cette horizontale
• du *petit a*
• au **-∞**
nous disons:
c'est l'enfer.

Je l'ai claironné à des gens
qui déjà un petit peu se dirigeaient vers la sortie.

Mais dans l'ensemble

nuestros **signos de conjunción**...

En cualquier caso
aquí hay dos conexiones
que me parecen dignas de ser cuestionadas.

Ya ven
que no están del todo clasificados
como los de antes.

Allí...
lamento no haber ido más allá de lo que ya he avanzado...
pero demasiado rápido...

articulado en **los últimos minutos de la última vez**...
es decir
que recordé eso
para partir de la figura que aquí se indica
en **el garabato de Pascal**:

a	-∞
-a	0?

La primera conexión
esta horizontal
• desde la pequeña *a*
• hasta la **-∞**
decimos...
es el infierno.

Se lo pregoné a la gente
que ya se dirigía hacia la salida.

Pero en general

je vous ai fait remarquer que l'enfer ça nous connaît...

C'est la vie de tous les jours.
Chose curieuse:
On le sait...
On le dit...

On ne dit même que ça.

Mais ça se limite au **discours**...
et à **quelques symptômes** —bien entendu.

Dieu merci...!

Ss'il n'y avait pas **les symptômes**...
on ne s'en apercevrait pas...!

Si **les symptômes névrotiques** n'existaient pas...
il n'y aurait pas eu Freud...!

Si **les hystériques** n'avaient pas déjà frayé la question
aucune chance que même
la vérité pointe le bout de l'oreille...!

Alors là... il faut faire une petite *station*.

Quelqu'un que je remercie...
—parce qu'il faut toujours remercier les personnes
par où vous arrivent les cadeaux...

m'a —pour des raisons externes... rappelé

les señalé que el infierno nos resulta familiar...

Es la vida cotidiana.
Cosa curiosa:
Lo sabemos
Lo decimos...

Sólo decimos eso.

Pero se limita al **discurso**
y —por supuesto... a algunos **síntomas**.

¡Gracias a Dios...!

¡Si no fuera por los **síntomas**
no lo notaríamos...!

¡Si no existieran **los síntomas neuróticos**
no habría Freud...!

¡Si **los histéricos** no hubieran planteado ya la pregunta...
no hay posibilidad de que ni siquiera
la verdad asomara la cabeza...!

Entonces... ahí... hay que hacer una pequeña *estación*.

Alguien a quien agradezco...
—porque siempre hay que agradecer a las personas
a través de las cuales te llegan los regalos...

me recordó —por razones ajenas...

l'existence du chapitre de **Bergler**
qui s'appelle *Le surmoi sous-estimé*...

C'est dans la fameuse **Névrose de base** qui explique tout.

- 80 -

Vous n'allez pas me dire que moi j'explique tout.

Je n'explique rien —justement.

C'est même ce qui vous intéresse...!

J'essaie à divers niveaux —pas seulement ici...
de faire qu'il y ait **des psychanalystes**
qui ne soient pas imbéciles.

Mon opération ici
est une opération de rabattage...

Non pour attirer dans **un trou d'école**
mais pour essayer de donner l'équivalent
de ce que devraient avoir **les psychanalystes**
à des gens qui n'ont aucun moyen de l'avoir.

C'est une entreprise désespérée...
mais l'expérience prouve
que l'autre aussi
celle de l'apprendre aux psychanalystes eux-mêmes
semble vouée à l'échec
—comme je l'ai déjà écrit.

la existencia del capítulo **Bergler**
que se llama *El Superyó subestimado*...

Es en la famosa **Neurosis Básica** que lo explica todo.

- 80 -

No me van a decir que se los explico todo.

No explico nada —justamente...

¡Esto es incluso lo que les interesa...!

Intento en varios niveles —no sólo aquí...
asegurar que haya **psicoanalistas**
que no sean imbéciles.

Mi operación aquí
es una operación de arreo...

No para atraer a la gente a **un agujero de escuela**...
sino para tratar de dar el equivalente
de lo que **los psicoanalistas** deberían tener
a las personas que no tienen forma de tenerlo.

Es una empresa desesperada...
pero la experiencia demuestra
que también la otra...
la de enseñarle a los propios **psicoanalistas**
parece condenada al fracaso
—como ya he escrito.

Imbéciles comme **sujets** —s'entend

Parce que pour se démerder dans **leur pratique**
ils sont plutôt futés...!

Et c'est une conséquence —précisément...
de ce que je suis en train d'énoncer ici.

C'est conforme à **la théorie.**

C'est ce qui prouve
non seulement qu'il n'y a aucun besoin d'**être philosophe**
mais que c'est beaucoup mieux de ne pas l'être.

Seulement ça a une conséquence:
c'est qu'on ne comprend rien.

D'où ce que je passe aussi mon temps à énoncer:
qu'il *vaut beaucoup mieux ne pas comprendre*.

Seulement l'ennui
c'est qu'ils comprennent de toutes petites choses...

Alors ça pullule —par exemple... *Le surmoi sous-estimé*...

C'est un chapitre génial...
d'abord
parce qu'il rassemble toutes les façons
dont **le surmoi** a été articulé dans Freud.

Comme il n'est pas **philosophe**

Imbéciles como **sujetos**... por supuesto...

Porque cuando se trata de salir adelante en **su práctica**...
¡son bastante ingeniosos...!

Y esto es consecuencia —precisamente...
de lo que estoy afirmando aquí.

Esto es consistente con **la teoría.**

Esto demuestra...
no sólo que no es necesario **ser filósofo**
sino que es mucho mejor no serlo.

Sólo que eso tiene una consecuencia:
No entendemos nada.

De ahí lo que también me dedico a decir:
Que *es mucho mejor no comprender.*

El único problema
es que comprenden cosas muy pequeñas...

Por eso pulula —por ejemplo... *El Superyó subestimado*...

Es un capítulo brillante...
en primer lugar
porque reúne todas las formas
en que se articuló **el Superyó** en Freud.

Como no es **filósofo**

il ne voit absolument pas
qu'elles tiennent toutes ensemble.
D'ailleurs... il est charmant —et il avoue le truc.

C'est ce qu'il y a de bien dans **les psychanalystes**...
ils avouent tout...!

Il avoue qu'il a écrit à un monsieur
—c'est dans une note:
M. H.H. Heart
qui faisait des extraits de Freud.

Alors il lui a écrit:
—*Envoyez-moi quelques citations sur le Surmoi*.

Après tout... **ça**... peut se faire... **ça**...!

C'est d'ailleurs conforme également à la théorie.

On peut prendre les choses comme **ça**...
avec une **paire de ciseaux**
si **l'écriture** a tant d'importance...
partout où il y a **surmoi**...

Criss... Criss [Sic]... **on coupe**...!

On fait une liste de quinze citations.

Et je dois dire que là j'humorise.

Mais il me tend la perche

no ve en absoluto
que todos ellos se mantengan unidos.
Además... es encantador —y lo admite.

Eso es lo bueno de **los psicoanalistas**:
¡lo admiten todo...!

Admite que le escribió a un señor
—fue en una nota...
al **Sr. H.H. Heart**...
que hacía extractos de Freud.

Entonces le escribió:
—*Envíeme algunas citas sobre el Superyo*...

Después de todo... **ça**... puede hacerse... **ça**...!

Esto también es consistente con la teoría.

Podemos tomar cosas como **ça**...
con **unas tijeras**
si **la escritura** tiene tanta importancia
dondequiera que haya **Superyo**:

¡Criss Criss [Sic]... **cortamos**!

Hacemos una lista de quince citas.

Y debo decir que soy gracioso aquí.

Pero él me da la ventaja

parce que bien sûr que **Bergler** a lu Freud...

Enfin... j'aime à l'imaginer...!

Mais tout de même
il avoue que pour écrire ce chapitre
il a écrit à **H.H. Heart**
pour lui donner des citations sur le surmoi.

Le résultat
c'est qu'il peut —évidemment... bien marquer...

Exactement du même niveau
où sont toutes **les revues de psychanalyse** existantes
—sauf la mienne... bien entendu...!

à quel point c'est incohérent...!

Ça commence par **le censeur au niveau des rêves.**

On croit que c'est un innocent —**le censeur**
comme si ça n'était rien
que d'avoir —justement... **la paire de ciseaux**
avec laquelle on fait ensuite la théorie...

Et après **ça**...
ça devient quelque chose qui vous titille...

Et puis
après ça devient le grand méchant loup...

porque por supuesto... **Bergler** leyó a Freud...

¡Bueno... me gusta imaginármelo...!

Pero de todos modos
admite que para escribir este capítulo
escribió a **H.H.Heart**
para que le diera citas sobre el **Superyo**.

El resultado es que —obviamente...
puede obtener una buena puntuación...

¡Exactamente al mismo nivel
que todas **las revistas de psicoanálisis** existentes
—excepto la mía... por supuesto...!

¡Qué inconsistente es...!

Ça comienza con **la censura en el nivel de los sueños**.

Creemos que es un inocente —**el censor**...
como si fuera nada
tener —precisamente... **las tijeras**
con las que luego creamos la teoría.

Y después de **ça**
ça se convierte en algo que te hace cosquillas...

Y luego...
se convierte en el lobo feroz.

Et puis après **ça**... il n'y en a plus.

Et après **ça**
on évoque **Eros**... **Thanatos** et tout le barda...!

Et il va falloir que **Thanatos** se loge là-dedans.

Et puis alors... ce **Surmoi**
je m'en arrange, avec lui:

Je te fais des courbettes et des chatouilles.
Ah...!
Cher petit **Surmoi**...!

Bon.

Grâce à cette présentation —bien sûr...
on obtient quelque chose —il faut bien le dire...
d'assez risible.

Il faut vraiment qu'on soit à notre époque
pour que personne ne rit.

Personne ne rit
Même un **professeur de philosophie.**

Il faut dire qu'ils en sont à un point
à notre génération...!

Même un **professeur de philosophie** peut lire ce truc sans rire.

Y después de **ça**... no hay más.

¡Y después de **ça**
hablamos de **Eros**... **Thanatos**... y todo el bardo...!

Y **Thanatos** tendrá que encajar ahí.

Y luego... con este **Superyo**...
hago arreglos con él...

Me inclino ante ti y te hago cosquillas.
¡Ah...!
¡Querido pequeño **Superyo**...!

Bien...

Gracias a esta presentación —por supuesto...
obtenemos algo —todo hay que decirlo...
bastante ridículo.

Verdaderamente tenemos que estar en nuestro tiempo
para que nadie se ría.

Nadie se ríe...
Ni siquiera un **profesor de filosofía.**

Hay que decir que están en un punto
¡de nuestra generación...!

Incluso un **profesor de filosofía** puede leer esto sin reírse.

On les a matés...!

Il y avait quand même un temps
où il y avait des gens
qui n'étaient pas spécialement intelligents...

Un type qui s'appelait **Charles Blondel**...
il poussait des hurlements à propos de Freud.

Au moins, c'était quelque chose...!

Maintenant
même les personnes les moins faites
pour imaginer ce **dont il s'agit dans une psychanalyse**
lisent des trucs absolument aussi étourdissants
sans râler.

Non... !
Tout est possible.

Tout est admis.

Nous sommes...

D'ailleurs
les choses dessinent toujours leurs linéaments
ailleurs que dans le réel avant
d'y descendre...

...dans le régime vraiment
de la ségrégation intellectuelle.

¡Los tenemos...!

Todavía hubo una época
en la que había gente
que no era particularmente inteligente...

Un tipo llamado **Charles Blondel**... ↑
...gritaba sobre Freud.

¡Al menos era algo...!

Ahora...
incluso las personas que son menos capaces
de imaginar **de qué se trata el psicoanálisis**
leen cosas absolutamente asombrosas
sin quejarse...

No...!
Todo es posible.

Todo está admitido.

Estamos...

Además...
las cosas siempre trazan sus líneas
en otros lugares distintos de la realidad
antes de descender allí...

...en el régimen —verdaderamente...
de segregación intelectual.

Eh bien...
Ce type... il s'est aperçu d'un tas de choses.

Quand une chose est là... sous son nez... il la comprend.

Et je dirai que c'est ce qu'il y a de triste...

Parce qu'il la comprend au niveau de son nez...
qui ne peut pas —bien sûr...
être absolument comme **ça**...

Il est forcément pointu.

Alors il voit une toute petite chose.

Il s'aperçoit que ce qu'on lui explique comme **ça**
au niveau des citations de Freud
comme étant le surmoi...

il s'aperçoit:

—*Mais ça doit avoir un rapport*
avec ce qu'il voit tout le temps.

Alors il commence par s'apercevoir...
mais comme **ça**...
d'une façon intuitive
au niveau de la sensibilité...
que ce qu'on appelle la **Durcharbeitung —l'élaboration**
comme on a traduit en français... **ça**...

Bueno...
Este tipo... notó muchas cosas.

Cuando algo está ahí... delante de sus narices... lo comprende.

Y yo diría que eso es lo triste...

Porque él lo entiende a la altura de su nariz...
que —por supuesto...
no puede ser absolutamente **ça**...

Necesariamente es puntiaguda.

Entonces ve una cosa muy pequeña.

Se da cuenta de que lo que se le explica **ça**...
al nivel de las citas de Freud
como el Superyo...

se da cuenta:

—*Pero ça debe tener una conexión*
con lo que él ve todo el tiempo...

Entonces comienza por darse cuenta...
pero como **ça**...
de una manera intuitiva
a nivel de sensibilidad...
que lo que llamamos **Durcharbeitung —elaboración**
tal como tradujimos al francés... **ça**...

On passe son temps à s'apercevoir
que c'est... intraduisible...

Durcharbeitung... ce n'est pas élaboration...

On n'y peut rien.

Comme il n'y a pas en français de mot
pour dire *travail à travers... forage...*
on traduit *élaboration*.

Chacun sait qu'en France ***on élabore...***

C'est plutôt dans le genre fumées.

- 81 -

L'élaboration analytique... ce n'est pas du tout comme **ça**.

Ceux qui sont sur un divan
s'aperçoivent que **ça**
consiste à revenir tout le temps
sur le même truc...

à tous les tournants on est ramené sur le même truc...

Et il faut que **ça** dure
pour arriver —justement... à ce que je vous ai expliqué:
à **la limite**
à la terminaison...
quand on va dans le bon sens naturellement

Nos pasamos el tiempo dándonos cuenta
de que es... intraducible...

Durcharbeitung no es elaboración...

No podemos hacer nada al respecto.

Como no existe una palabra en francés
para decir *trabajo a través... perforación...*
traducimos: *elaboración*

Todo el mundo sabe que en Francia ***elaboramos***...

Es más bien del género del humo.

- 81 -

La elaboración analítica no es en absoluto **ça** .

Los que están en un divan
se dan cuenta que **ça**
consiste en volver —todo el tiempo...
a lo mismo...

A cada paso volvemos a lo mismo...

Y es necesario que **ça** dure
para llegar—precisamente... a lo que les expliqué:
al límite...
al final...
cuando vamos en la dirección correcta de forma natural...

où on rencontre **la limite**.

Il dit:

ça... c'est un effet de surmoi

c'est-à-dire
qu'il se rend compte
que cette espèce de grand méchant machin...
qui pourtant est extrait soi-disant du **complexe d'Œdipe**
ou encore
de **la mère dévorante**
ou de n'importe laquelle de ces balançoires...

Il s'aperçoit que **ça**
a un rapport avec ce côté épuisant...
tannant...
nécessaire...

Répété surtout...

par quoi on arrive à quelque chose
qui en effet —quelquefois... a un bout.

Comment est-ce qu'il ne voit pas
que cela n'a rien de commun
avec cette espèce de figure d'un scénario
où le **Surmoi** est —comme on dit... *une instance*
—ce qui ne serait rien...

mais où on le fait vivre comme une personne...

Parce que... comme on n'a pas bien compris

donde encontramos **el límite.**

Dice:

ça... es un efecto de Superyo...

es decir
se da cuenta
de que ese tipo de cosa tan mala...
que sin embargo supuestamente se extrae del **complejo de Edipo**
o incluso
de **la madre devoradora**...
o de cualquiera de estos vaivenes...

Se da cuenta que **ça**
tiene una conexión con este lado agotador...
fastidioso...
necesario...

Sobre todo **repetido**...

a través del cual llegamos a algo
que en efecto... a veces... tiene un final.

¿Cómo no ver que esto
no tiene nada que ver
con este tipo de figuración de un escenario
donde el **Superyo** es —como dicen... *una instancia*
—que no sería nada...

pero que se vive como una persona...

Porque como no hemos comprendido del todo

ce que c'était qu'*une instance*
on lui donne vraiment son idée au **Surmoi**.

Il faut que tout cela se passe
non pas sur **l'autre scène**...

Celle dont parlait FREUD...
celle qui fonctionne dans **les rêves**...

Mais sur une espèce de petite *saynète* là
où ce... qu'on appelle **l'enseignement analytique**
vous fait jouer des marionnettes...

Le **Surmoi** c'est **le Commissaire**
Et il vient taper sur **la tête de Guignol** —qui est **le moi.**

Comment... rien que de voir ce rapprochement...
qu'il sent tellement bien
au **point de vue clinique**...
avec **l'élaboration —la Durcharbeitung...**
cela ne lui suggère pas que le surmoi
ça...
pourrait peut-être être trouvé
sans quelque chose qui ne nécessiterait pas...
comme **ça**...
qu'on multiplie —dans la personnalité... **les instances.**

Et puis
alors c'est qu'à tout instant
il lâche le morceau...

qué es *una instancia*...
verdaderamente le damos su idea al **Superyo**.

Todo esto debe suceder...
no en *la otra escena*...

Aquella de la que habló FREUD...
La que funciona en **los sueños**...

Sino en una especie de pequeño *sainete*...
allí donde... lo que llamamos **enseñanza analítica**
les hace jugar a los títeres...

El **Superyo** es **el Comisario**
Y viene a tocar **la cabeza de Guignol** —que es **el moi**.

Cómo... simplemente viendo esta conexión...
que él siente tan bien
desde **el punto de vista clínico**...
con **la elaboración —la Durcharbeitung**...
esto no le sugiere que el Superyo
ça...
tal vez podría encontrarse
sin algo que no requeriría...
como **ça**...
que multiplicamos **las instancias** en la personalidad.

Y luego
en cualquier momento
suelta un pedazo...

Il avoue le truc...
c'est-à-dire:
qu'on a bien repéré —dit-il...
que **ça**
avait un rapport avec **l'idéal du moi.**

Mais il faut avouer
qu'on n'y comprend absolument rien.

Personne n'a encore fait le collage.

Tout de même
pour que ces discours
soient autre chose que **les mémoires du psychanalyste**...

à savoir...
évoquer le cas d'une jeune femme

chez qui —à ce propos...
on voyait bien
que c'était **le sentiment de culpabilité**
qui l'a fait entrer dans **la psychanalyse**...

Espérons que c'est le même qui l'en a fait sortir...!

On peut —peut–être... quand même s'apercevoir
que —par exemple...
cette espèce de petite manœuvre
d'une mesure
qui est précisément la mesure de ce qui ne peut pas être mesuré...
parce que c'est la mise de départ...

Confiesa el hecho
es decir
que hemos identificado claramente —dice...
que **ça**
tenía una conexión con **el Ideal de moi.**

Pero debemos admitir
que no entendemos absolutamente nada al respecto.

Nadie ha hecho el collage todavía.

Sin embargo...
para que estos discursos
sean algo más que **las memorias del psicoanalista**...

a saber...
evocar el caso de una joven

en la que —a este respecto...
pudimos ver claramente
que fue **el sentimiento de culpa**
lo que la llevó a **al psicoanálisis**...

¡Esperemos que sea el mismo que la haga salir de ahi...!

Tal vez todavía podamos darnos cuenta
que —por ejemplo...
esta especie de pequeña maniobra
de una medición
que es precisamente la medición de lo que no se puede medir...
porque es el punto de partida...

que **ça**
peut —en effet... dans certains cas
se figurer avec la plus grande précision
et **l'écrire au tableau**...

que c'est dans la manière
d'une certaine façon de balancer régulière
qu'on arrive à remplir ce quelque chose
qui peut dans certains cas
se figurer comme le 1...

On peut tout de même voir
qu'il y a intérêt
à articuler d'une façon qui soit vraiment précise
quelque chose qui permette de concevoir
que **ça**...

n'est pas en effet du tout
un abus de termes

que de rapprocher
même au nom d'une intuition minime
comme **ça**
- **l'élaboration**
  —la Durcharbeitung dans **le traitement**
  avec
- le **surmoi**.

Alors... il faut choisir.

Il ne faut pas nous dire que le **surmoi** est le grand méchant loup

que **ça**
puede —en efecto... en ciertos casos
representarse con la mayor precisión...
y **escribirse en la pizarra**...

que es de una manera...
de un cierto modo de equilibrio regular
que logramos llenar este algo
que en ciertos casos
puede imaginarse como el 1...

De todos modos podemos ver
que hay interés
en articular de una manera realmente precisa
algo que nos permita concebir
que **ça**...

que no es en absoluto
un abuso de términos

que reunir
incluso en nombre de una intuición mínima
como **ça**
- **la elaboración**
  —la Durcharbeitung en **el tratamiento**...
  con
- el **Superyo**.

Entonces... es necesario elegir.

No debemos decirnos que el **Superyo** es el lobo feroz

et cogiter
pour voir si ce n'est pas dans **l'identification**
avec je ne sais quelle personne
que **ce surmoi sévère** est né.

Ce n'est pas comme **ça**
qu'il faut poser les questions.

C'est comme les gens qui vous disent
que si Untel est religieux
c'est parce que son grand-père l'était.

Ça ne me suffit pas à moi
parce que même si on a un grand-père religieux
on peut peut–être aussi s'apercevoir
que c'est une connerie... n'est-ce pas...?

L'identification,...
il faudrait tout de même distinguer sa direction
par rapport à d'autres choses.

Il faudrait savoir si **l'identification dans l'analyse**
c'est la visée
ou si c'est l'obstacle.

Mais **ça** peut —peut-être bien
être le moyen par où
on engage les gens —justement...
sans doute... pour la faire...

mais pour que du même fait elle se défasse...

y pensar
si no es en **la identificación** con...
quién sabe qué persona
donde nació **este Superyo severo.**

No es como **ça**
que es necesario hacer las preguntas.

Es como la gente que dice
que si fulano de tal es religioso
es porque su abuelo lo era.

Ça... no me basta...
porque aunque tengamos un abuelo religioso
quizás también podamos darnos cuenta
de que es una tontería... ¿no...?

La identificación...
todavía sería necesario distinguir su dirección
en relación con otras cosas.

Necesitamos saber si **la identificación en el análisis**
es el objetivo
o si es el obstáculo.

Pero **ça** puede —tal vez...
ser el medio por el cual
se compromete a las gentes —precisamente...
sin duda... para hacerlo...

pero para que al mismo tiempo se desenrede...

Et que c'est
dans le fait que **ça** se défasse
justement parce qu'on la fait...
que peut apparaître quelque chose d'autre
que nous appellerons **le trou** —dans l'occasion.

Je vais vous laisser là aujourd'hui.

J'ai essayé... à la fin de **ce discours**...
de vous montrer que c'est **un discours**
directement intéressant
pour l'aération de **notre pratique.**

Je veux dire par là
qu'à se servir de ce qui n'était certes pas
des expériences odoratives...

ce n'était pas au pifomètre que Freud s'avançait...

On peut —en effet... y voir...
dans le développement d'une fonction à travers sa pensée...
les arêtes qui permettent de lui donner sa cohérence.

Mais cette cohérence
il est indispensable
que si on veut avancer autrement qu'avec des historiettes...
on la rassemble
et qu'on lui donne sa consistance et sa solidité.

Cela permettrait —peut-être... de voir tout à fait
d'autres faits

Y que es
en el hecho de que **ça** se desenrede
—justamente porque se hace...
es que puede aparecer algo más
que llamaremos **el agujero** —en la ocasion.

Aquí los voy a dejar hoy.

Intenté... al final de **este discurso**...
mostrarles que se trata de **un discurso**
directamente interesante
para la aireación de **nuestra práctica**.

Con esto quiero decir
que al utilizar lo que —ciertamente...
no eran experiencias odoríferas...

No era con el pifómetro que Freud avanzaba...

De hecho podemos ver...
en el desarrollo de una función a través de su pensamiento...
los bordes que le dan coherencia.

Pero esta coherencia
es indispensable
que si queremos avanzar más allá de las historietas...
la reunamos
y le demos consistencia y solidez.

Esto quizás nos permitiría ver hechos
completamente distintos

que des faits simplement *analogiques*.

Ce que je dis n'ôte rien
à la portée du détail
—comme justement **Bergler** y insiste.

Mais lisez ce chapitre
pour voir que même ceci
qui est pertinent
bien orienté...

mais orienté à la façon des particules de la limaille de fer
quand vous tapez dans un champ magnétisé...
déjà...
aucune espèce de motivation véritable de la puissance
et de l'importance du détail...

Et pourquoi en effet... il n'y a que les détails —c'est bien vrai...
qui nous intéressent.

Encore faudrait-il savoir —dans chaque cas
ce qui est intéressant.

Parce que si on ne le sait pas
on rapproche des détails disparates
au nom d'une pure et simple *ressemblance*
alors que ce n'est pas cela qui est important.

Nous reprendrons la prochaine fois
au niveau de **la troisième figure.**

a los simplemente *analógicos*.

Lo que digo no quita nada
al alcance del detalle
—como precisamente insiste **Bergler**...

Pero lean este capítulo
para ver que incluso esto
que es relevante
está bien orientado...

Pero orientado como las partículas de limaduras de hierro
cuando se golpean en un campo magnetizado...
ya...
no hay ningún tipo de motivación real del poder
y de la importancia del detalle...

Y por qué —en efecto... sólo los detalles —es muy cierto...
nos interesan.

Aún nos haría falta saber —en cada caso...
qué es lo interesante.

Porque si no lo sabemos...
reunimos detalles dispares
en nombre de un puro y simple *parecido*...
cuando eso no es lo importante....

Continuaremos la próxima vez
al nivel de **la tercera figura**.